

# ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT

Fondée en 1628 et incorporée dans l'Église épiscopale en 1804



*Want to help us save on paper?  
Or simply be able to zoom in on the text?*

*Use any device with a camera to scan  
the code below and access  
the digital version of the bulletin!*



## Le 10<sup>e</sup> dimanche après la Pentecôte Propre 15

Prière du matin - Dimanche 17 août 2025

Merci de bien vouloir mettre vos appareils électroniques en mode silencieux.  
Aucune vidéo ou photo n'est permise pendant l'Office.

*Please, switch all your electronic devices to silent mode.  
No video or photograph is permitted during Worship.*

### PRÉLUDE

Aya Hamada, organiste, pianiste

### ANNONCE DE LA GRÂCE (*OFFICIANT 1, au pupitre*)

C'est par la grâce de Dieu que vous avez été sauvés, au moyen de la foi. Ce salut ne vient pas de vous, il est un don de Dieu ; il n'est pas le résultat de vos efforts, et ainsi personne ne peut faire le fier.

## Louon du Seigneur le nom glorieux



1. Lou - ons du Sei - gneur le nom glo - ri - eux  
2. Van - tons son pou - voir, chan - tons sa bon - té;  
3. Le Dieu tout - puis - sant cré - a l'u - ni - vers  
4. Qui chan - te - ra donc sa gran - de bon - té?



Et pour son a - mour, ren - dons grâce à Dieu,  
Il vit dans les cieux, vê - tu de beau - té;  
Puis il l'en - tou - ra du man - teau des mers.  
Elle im - prè - gne l'air, luit dans la clar - té,



Il est mon re - fu - ge, mon seul dé - fen - seur,  
L'ou - ra - gan fait ra - ge, tout est dé - chaî - né,  
Il ré - git le mon - de, tout lui o - bé - it  
Et dans les mon - ta - gnes, dans tous les val - lons,



Et dans les cieux rè - gne, nim - bé de splen - deur.  
Et l'o - ra - ge gron - de, s'il est ir - ri - té.  
Ses lois im - mu - a - bles règ - lent l'in - fi - ni.  
S'ex - hale en ro - sé - e, nous com - ble de dons.

**Officiant 1 :** Nous sommes rassemblés devant Dieu pour écouter sa Parole, lui adresser nos prières et nos chants. Prenons conscience de ce qui nous sépare de lui : n'arrivant pas à le trouver par nos propres moyens, nous nous en remettons à lui dans le secret de notre cœur.

## *SILENCE*

### ♪ *KYRIE* ♪

Seigneur prends pitié, Seigneur, prends pitié  
Seigneur prends pitié, Seigneur prends pitié  
O Christ, prends pitié, O Christ, prends pitié.  
O Christ, prends pitié, O Christ, prends pitié.  
Seigneur prends pitié, Seigneur, prends pitié  
Seigneur prends pitié, Seigneur prends pitié

Officiant 1 : Seigneur, ouvre nos lèvres.  
Le peuple : Et notre bouche publiera ta louange.  
Officiant 1 : O Dieu, viens à notre aide.  
Le peuple : Seigneur, à notre secours.  
Officiant 1 : Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.  
Le peuple : Maintenant et dans les siècles des siècles. Amen.  
Officiant 1 : Rendez gloire au Seigneur.  
Le peuple : Louange à son nom.

## *BENEDICITE DE TAIZÉ*

1. Toutes les œuvres du Seigneur, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪  
Vous les anges du Seigneur, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪  
A lui louange pour toujours, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪
2. Vous les cieus, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪  
Et vous les eaux dessus le ciel, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪  
Et toutes les puissances du Seigneur, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪
3. Et vous la lune et le soleil, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪  
Et vous les astres du ciel, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪  
Vous toutes, pluies et rosées, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪
4. Vous tous souffles et vents, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪  
Et vous le feu et la chaleur, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪  
Et vous la fraîcheur et le froid, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪
5. Et vous les nuits et les jours, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪  
Et vous les ténèbres, la lumière, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪  
Et vous les éclairs, les nuées, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪
6. Et vous montagnes et collines, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪  
Et vous les plantes de la terre, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪  
Et vous sources et fontaines, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪
- f7. Et vous rivières, océans, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪  
Vous tous bêtes et troupeaux, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪

Vous tous oiseaux dans le ciel, ♪ **Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur!** ♪

8. Vous, les enfants des hommes, ♪ **Bénissez le Seigneur!** ♪  
Les esprits et les âmes des justes, ♪ **Bénissez le Seigneur!** ♪  
Les saints et les humbles de cœur, ♪ **Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur!** ♪

PREMIÈRE LECTURE

Le livre du prophète *Ésaïe Chapitre 5: versets 1 à 7*

Laissez-moi chanter quelques couplets pour mon ami ; c'est la chanson de mon ami et de sa vigne. Mon ami avait une vigne sur un coteau fertile. <sup>2</sup>Il en avait travaillé la terre, enlevé les pierres ; il y avait mis un plant de choix, bâti une tour de guet et même creusé un pressoir. Il espérait que sa vigne produirait de beaux raisins, mais elle n'a rien donné de bon. « Eh bien, dit mon ami, vous qui habitez Jérusalem, vous les gens de Juda, c'est à vous de juger entre ma vigne et moi. <sup>4</sup>Que faire de plus pour elle, que je n'aie déjà fait ? J'espérais d'elle de beaux raisins, elle n'a rien donné de bon. Pourquoi ? Maintenant, je veux vous dire ce que je ferai à ma vigne : J'arracherai la haie qui l'entoure et les troupeaux y brouteront. J'abattrais son mur de clôture, et les passants la piétineront. <sup>6</sup>Je ferai d'elle un terrain vague : personne ne la taillera, personne ne l'entretiendra ; les épines et les ronces y pousseront et j'interdirai aux nuages de laisser tomber la pluie sur elle. » La vigne du Seigneur de l'univers, c'est Israël. La plantation qu'il chérissait, c'est le peuple de Juda. Le Seigneur espérait d'eux qu'ils respecteraient le droit, mais c'est partout l'injustice et le passe-droit ; il attendait la justice, mais c'est partout les cris de détresse et d'injustice.

PSAUMES 80: 1-2, 8-18

*(LECTURE DIRIGÉE PAR L'OFFICIANT 2)*

Berger d'Israël, écoute, toi qui conduis Joseph, ton troupeau : resplendis au-dessus des Kéroubim

devant Éphraïm, Benjamin, Manassé ! Réveille ta vaillance et viens nous sauver.

Dieu, fais-nous revenir ; \* que ton visage s'éclaire et nous serons sauvés !

**La vigne que tu as prise à l'Égypte, tu la replantes en chassant des nations.**

Tu déblaies le sol devant elle, tu l'enracines pour qu'elle emplisse le pays.

**Son ombre couvrait les montagnes, et son feuillage, les cèdres géants ;**

elle étendait ses sarments jusqu'à la mer, et ses rejets, jusqu'au Fleuve.

**Pourquoi as-tu percé sa clôture ? Tous les passants y grappillent en chemin ;**

le sanglier des forêts la ravage et les bêtes des champs la broutent.

Dieu de l'univers reviens ! Du haut des cieux, regarde et vois : visite cette vigne, protège-la,

celle qu'a plantée ta main puissante, le rejeton qui te doit sa force.

La voici détruite, incendiée ; que ton visage les menace, ils périront !

Que ta main soutienne ton protégé, le fils de l'homme qui te doit sa force.

**.Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, au Dieu qui est, qui était, et qui vient, pour les siècles des siècles. Amen.**

### DEUXIÈME LECTURE

*Lettre aux Hébreux Chapitre II à partir du verset 23 jusqu'au Chapitre 12 verset 2*

Par la foi, les Israélites traversèrent la mer Rouge comme si c'était une terre sèche ; mais lorsque les Égyptiens essayèrent d'en faire autant, ils furent noyés.

Par la foi, les murailles de Jéricho tombèrent, après que les Israélites en eurent fait le tour pendant sept jours. Par la foi, Rahab, la prostituée, ne mourut pas avec ceux qui s'étaient opposés à Dieu, parce qu'elle avait accueilli les espions avec bienveillance.

Que dirai-je encore ? Le temps me manquerait pour parler de Gédéon, Barac, Samson, Jefté, David, Samuel, ainsi que des prophètes. Grâce à la foi, ils vainquirent des royaumes, pratiquèrent la justice et obtinrent ce que Dieu avait promis. Ils fermèrent la gueule des lions, éteignirent des feux violents, échappèrent à la mort par l'épée. Ils reprirent des forces après la maladie ; ils se montrèrent redoutables à la guerre et repoussèrent des armées étrangères. Des femmes virent leurs morts ressusciter et leur être rendus.

D'autres ont été torturés à mort ; ils refusèrent la délivrance, afin de ressusciter et de parvenir à une vie meilleure. D'autres encore subirent les moqueries et le fouet, certains furent enchaînés et jetés en prison. Certains furent tués à coups de pierres, d'autres sciés en deux ou mis à mort par l'épée. D'autres encore allaient d'un endroit à l'autre, vêtus de peaux de moutons ou de chèvres, pauvres, persécutés et maltraités. Le monde n'était pas digne de ces gens-là ! Ils erraient dans les déserts et les montagnes, ils vivaient dans les cavernes et les trous de la terre.

Ces personnes ont toutes été approuvées par Dieu à cause de leur foi ; pourtant, elles n'ont pas obtenu ce que Dieu avait promis. En effet, Dieu avait prévu mieux encore pour nous, et il n'a pas voulu qu'elles soient conduites sans nous à la perfection.

En ce qui nous concerne, nous sommes entourés de cette grande foule de témoins. Débarrassons-nous donc de tout ce qui alourdit notre marche, en particulier du péché qui s'accroche si facilement à nous, et courons résolument la course qui nous est proposée. Gardons les yeux fixés sur Jésus, celui par qui notre foi a commencé et qui la

mène à sa perfection. Au lieu de la joie qui lui était proposée, il a accepté la mort sur la croix, sans tenir compte de la honte attachée à une telle mort ; et maintenant il siège à la droite du trône de Dieu

Le lecteur : Parole du Seigneur.

Le peuple : Nous rendons grâce à Dieu.

### *Quel ami fidèle et tendre*

1-4. Quel a - mi fi - dèle et ten - dre Nous a - vons en Jé - sus Christ,

Tou - jours prêt à nous en - ten - dre, A ré - pondre à no - tre cri!  
Tou - jours prêt à nous com - pren - dre Quand nous som - mes en sou - ci!  
Tou - jours prêt à nous ap - pren - dre A vaincre en comp - tant sur lui!  
Bien - tôt il vien - dra nous pren - dre Pour être au ciel a - vec lui.

Il con - naît nos dé - fail - lan - ces, Nos chu - tes de cha - que jour.  
Di - sons - lui tou - tes nos crain - tes, Ou - vrons - lui tout no - tre cœur.  
S'il nous voit vrais et sin - cè - res A cher - cher la sain - te - té,  
Sui - vons donc l'é - troi - te voi - e En comp - tant sur son se - cours.

Sé - vère en ses ex - i - gen - ces, Il est riche en son a - mour.  
Bien - tôt ses pa - ro - les sain - tes Nous ren - dront le vrai bon - heur.  
Il é - cou - te nos pri - è - res Et nous met en li - ber - té.  
Bien - tôt nous au - rons la joi - e De vivre a - vec lui tou - jours!

Lecteur de l'Évangile : Le Saint Évangile selon Luc 12:49-56  
Le peuple : Gloire à toi Seigneur.

Je suis venu apporter un feu sur la terre et combien je voudrais qu'il soit déjà allumé ! Je dois recevoir un baptême et quelle angoisse pour moi jusqu'à ce qu'il soit accompli ! Pensez-vous que je sois venu apporter la paix sur la terre ? Non, je vous le dis, mais la division ! Dès maintenant, une famille de cinq personnes sera divisée, trois contre deux et deux contre trois. Le père sera contre son fils et le fils contre son père, la mère contre sa fille et la fille contre sa mère, la belle-mère contre sa belle-fille et la belle-fille contre sa belle-mère. Jésus disait aussi à la foule : « Quand vous voyez un nuage se lever à l'ouest, vous dites aussitôt : “Il va pleuvoir”, et c'est ce qui arrive. Et quand vous sentez souffler le vent du sud, vous dites : “Il va faire chaud”, et c'est ce qui arrive. Hypocrites ! Vous êtes capables de comprendre ce que signifient les aspects de la terre et du ciel ; alors, pourquoi ne comprenez-vous pas le sens du temps présent ? »

Lecteur de l'Évangile : Évangile du Seigneur.  
Le peuple : Louange à toi, Seigneur Jésus !

#### SERMON

Le Rév. Nigel Massey, Recteur de Saint-Esprit  
(Lu par le lecteur du sermon)

#### SYMBOLE DES APÔTRES (DIRIGÉ PAR L'OFFICIANT 2)

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant,  
créateur du ciel et de la terre.  
Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur,  
qui a été conçu du Saint-Esprit,  
est né de la Vierge Marie,  
a souffert sous Ponce Pilate,  
a été crucifié, est mort et a été enseveli,  
est descendu aux enfers,  
le troisième jour est ressuscité des morts,  
est monté aux cieux,  
est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant,  
d'où il viendra juger les vivants et les morts.  
Je crois en l'Esprit-Saint,  
à la sainte Eglise catholique,  
à la communion des saints,  
à la rémission des péchés,  
à la résurrection de la chair,  
à la vie éternelle. Amen.

PRIÈRE DU PEUPLE  
(*DIRIGÉE PAR L'INTERCESSEUR*)

L'intercesseur : Le Seigneur soit avec vous.  
Le peuple : Et avec ton esprit.  
L'intercesseur : Prions le Seigneur.

Le peuple : Notre Père, qui es aux cieux,  
que ton Nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne.  
Que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,  
la puissance et la gloire,  
dans les siècles des siècles. Amen.

L'intercesseur : Fais-nous voir, Seigneur, ton amour,  
Le peuple : Et donne-nous ton salut.  
L'intercesseur : Revêts tes prêtres de justice,  
Le peuple : Que tes fidèles crient de joie.  
L'intercesseur : Donne la paix, Seigneur, à toute la création,  
Le peuple : Toi seul peux nous donner de vivre en sûreté.  
L'intercesseur : Seigneur, sois le gardien de cette nation,  
Le peuple : Et guide-nous dans les voies de la justice et de la vérité.  
L'intercesseur : Que ton chemin soit connu sur la terre,  
Le peuple : Et ton salut parmi toutes les nations.  
L'intercesseur : Que le pauvre ne soit pas oublié pour toujours,  
Le peuple : Que jamais ne périsse l'espoir des malheureux.  
L'intercesseur : Créé en nous un cœur pur, O Dieu,  
Le peuple : Que ton Saint-Esprit nous soutienne.

L'intercesseur : Dieu tout-puissant, tu nous as donné comme exemple de vie sainte, le Fils que tu as livré pour nous; de grâce accorde-nous de recueillir avec reconnaissance les fruits de sa rédemption et de suivre chaque jour la voie qu'il a tracée. Par Jésus Christ ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu maintenant et toujours. Amen.

*(Intentions libres)*

L'intercesseur : Exauce nos prières, Seigneur, et guide les pas de tes serviteurs sur la voie du salut; pour que dans les incertitudes de cette vie, ils te retrouvent toujours prêt à les secourir. Par Jésus le Christ, notre Seigneur. Amen.

BIENVENUE ET ANNONCES  
(PERSONNE EN CHARGE DE L'ACCUEIL)

- The Rev. Nigel Massey will be away from August 3<sup>rd</sup> to September 7<sup>th</sup>. During his absence, services will be held by lay members of the Parish.
- The Rev. Deacon Joris Bürmann will be away from August 11<sup>th</sup> to August 31<sup>st</sup>
- We will commemorate Confessor of Jesus Christ Elias Neau and his African pupils by his grave in Trinity Church on September 7<sup>th</sup> starting at 7pm. If you'd like to join us, [please sign up here](#), or email Wendy to be added to the guest list via [Contact@stesprit.org](mailto:Contact@stesprit.org)
- We regularly post on our YouTube channel about various topics. You can now look up our channel on *youtube.com* by simply typing **@frenchchurch**

OFFERTOIRE  
(PERSONNE EN CHARGE DE L'ACCUEIL)

Présentons avec joie au Seigneur les offrandes de notre travail et de notre vie.

SOLO  
Cynthia Wuco, soprano.

DOXOLOGIE  
(Chantée)

Nous célébrons l'amour vivant !  
Dans le Père il est vigilant,  
Dans l'Esprit il est créateur,  
Et dans le Fils libérateur.

Officiant 2 : Prions le Seigneur.

Le peuple : Dieu tout-puissant, toi qui nous as accordé la grâce de t'adresser d'un cœur unanime notre prière commune, tu as promis par ton Fils, que lorsque deux ou trois se réuniraient en son nom, tu serais au milieu d'eux : Comble maintenant, Seigneur, nos désirs et nos vœux, selon ce qui nous est utile ; donne-nous en cette vie la connaissance de ta vérité, et dans le monde à venir, la vie éternelle. Amen.

Officiant 1 : Allez en paix, souvenez-vous des pauvres, et que le Dieu de paix soit avec nous et nos proches, dès maintenant et à jamais.

Le peuple : Nous rendons grâce à Dieu.

## Debout sainte cohorte

1. De - bout, sain - te co - hor - te, Sol - dats du Roi des rois!  
2. De - bout, le clai - ron son - ne, De - bout, vail - lants sol - dats!  
3. De - bout pour la ba - tai - le! Par - tez, n'hé - si - tez plus;  
4. De - bout, de - bout en - co - re! Lut - tez jus - qu'au ma - tin.

Te - nez d'u - ne main for - te L'é - ten - dard de la croix.  
L'im - mor - tel - le cou - ron - ne Est le prix de com - bats.  
Pour que nul ne dé - fail - le, Re - gar - dez à Jé - sus.  
Dé - jà bril - le l'au - ro - re A l'ho - ri - zon loin - tain.

Au sen - tier de la gloi - re Jé - sus - Christ nous con - duit;  
Si l'en - ne - mi fait ra - ge, Soy - ez fer - mes et forts;  
De l'ar - mure in - vin - ci - ble, Sol - dats, re - vê - tez vous!  
Bien - tôt, je - tant nos ar - mes Aux pieds du Roi des rois,

De vic - toire en vic - toi - re Il mè - ne qui le suit.  
Re - dou - blez de cou - ra - ge S'il re - dou - ble d'ef - forts.  
Le tri - omphe est pos - si - ble Pour qui lutte à ge - noux.  
Les chants a - près les lar - mes, Le trône a - près la croix.

POSTLUDE  
Aya Hamada, organiste, pianiste

SCAN THIS CODE TO MAKE  
AN ONLINE DONATION



# ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT ESPRIT

109 - 111 East 60<sup>th</sup> Street New York NY 10022-1113 Tél. 212-838-5680 Fax. 212-702-0809

Website : [stesprit.org](http://stesprit.org) / Email : [contact@stesprit.org](mailto:contact@stesprit.org)

## LE RECTEUR

Le Révérend Nigel Massey

## LE CURÉ

Le Révérend diacre Joris Bürmann

### LE CONSISTOIRE

Guillaume Kossivi Ahadji, Warden/Gardien

Sylvia Edwards, Warden/Gardienne

Chris Adams

Samit Ahlawat

Helena Ayeh

Delphine Hautefeuille

Mary Ogorzaly

Lionel Ong

Kiminu Yengo-Passy

### LE PERSONNEL

Wendy Range, administratrice paroissiale

Frédéric Spitz, chargé communication

Aya Hamada, organiste et pianiste

Cynthia Wuco, soliste, directrice

Erta Vielot, hôtesse

Pascale Pine, assistante émérite

Lundi 9h15 - Prière du matin | Mardi 18h - Vêpres | Mercredi 12h15 - Communion | Jeudi 18h30 - Taizé

Dimanche 11h15 - Office dominical

A l'issue de l'office aura lieu une réception dans le jardin

**VOUS ÊTES TOUS LES BIENVENUS!**

## **2025 PLEDGE CARD**

**I/We make a financial pledge to  
the French Church du St Esprit:**

**Signature**

(all pledges must be signed)

**Name**

(please print)

**Address**

**Phone/Email**

We are grateful to those who wish to  
and can make a leadership pledge of  
the level of \$1,500 or more

**My annual pledge to St. Esprit is**

\$ \_\_\_\_\_